

# L'hypothèse de Whorf s'applique-t-elle à la philosophie?

## Brève réflexion sur les heurs et malheurs du rapport de la langue à la culture avec la philosophie comme toile de fond\*

Nederst substantiveme : Jorden vi står på, småting  
der ligger og flyder, og vejene, husene. I midten ver-  
berne: vi går, løber, handler: Øverst en himmel af  
adjektiver: blå, truende, rolig, lysere.  
Tomas Thøfner.<sup>1</sup>

### Introduction

Après une période, brève mais intense, d'immense popularité auprès de l'intelligentsia internationale – œuvrant dans des domaines aussi variés et hétérogènes tels que l'anthropologie, la psychologie, la linguistique, l'ethnologie, l'ethnolinguistique, la philosophie, pour ne nommer que ceux-là – la dénommée hypothèse de la relativité linguistique (également connue sous le vocable «hypothèse Sapir-Whorf»)<sup>2</sup> a vu le lustre la nim-

\* Modeste contribution visant à commémorer le 60<sup>e</sup> anniversaire du décès de Benjamin Lee Whorf (1897-1941).

1. «Au niveau inférieur les substantifs : la terre sur laquelle nous nous tenons, les petits objets qui traînent, puis les routes, les maisons. Au niveau intermédiaire les verbes : nous marchons, courons, agissons. Au niveau supérieur un ciel d'adjectifs : bleu, menaçant, serein, brillant». Strophe extraite du poème «Stase» (Stase) du poète danois Tomas Thøfner (né en 1969) reproduit dans son plus récent recueil intitulé *Det synkrone*, Copenhague, Borgen, 2000. (L'ensemble des traductions, sauf indication contraire, sont les miennes.)
2. Selon E.F.K. Koerner il faudrait attribuer à Harry Hoijer l'introduction du vocable «Sapir-Whorf Hypothesis» pour désigner la variante américaine de la relativité linguistique. La dénomination serait cependant devenue usuelle deux années plus tard alors que celle-ci apparaît dans l'introduction rédigée par John B. Carroll au volume regroupant les œuvres choisies de Whorf. Voir Harry Hoijer «The Sapir-Whorf Hypothesis» dans H. Hoijer (ed.) *Language in Culture : Proceedings of a Conference on the Interrelations of Language and Others Aspects of Culture*, Chicago, Chicago University Press, 1954, p. 92-105; *Language, Thought and Reality : Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*, John B. Carroll (ed.) Cambridge, Mass : MIT Press, 1956; E.F.K. Koerner, «Towards a «Full Pedigree» of the «Sapir-Whorf Hypothesis». From Locke to Lucy» dans Martin Pütz et Marjolijn H. Verspoor (ed.) *Explorations in Linguistic Relativity*, Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Series IV Current Issues in Linguistic Theory, Volume 199, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins, 2000, p. 1-23.